"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2026"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Fonética y Fonología Inglesa II (PE 19)(Zona Este)

Código (SIU-Guaraní): 05111_0_ZE

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2026

Carrera: Traductorado Público en Inglés (Zona Este)

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Básico (CB) Campo de Formación Específica (CFE) Área: Lingüística

Año de cursado: 1

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 70

Carga horaria semanal: 5

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- ZABALA AVOGADRO María del Rosario
- AMPUERO Leandro Esteban

Fundamentación:

Fonética y Fonología Inglesa II es un espacio curricular troncal que se ubica en el segundo cuatrimestre del primer año del Ciclo Básico (CB), Campo de Formación Específica (CFE), área de Lingüística, correspondiente a la organización curricular del nuevo plan de estudio de la carrera "Traductorado Público en Inglés", aprobado por Ordenanza N° 065/2019-CD, Departamento de Inglés, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.

Fonética y Fonología Inglesa II articula estrechamente con Gramática Inglesa II e Idioma Inglés II y las tres asignaturas curriculares troncales forman una unidad lingüística que, por razones pedagógicas, ha sido distribuida en los distintos espacios curriculares citados. Fonética y Fonología Inglesa II aporta insumos a Gramática Inglesa II e Idioma Inglés II y a su vez, se nutre de estos espacios curriculares, ya que al definir conceptos y describir procesos fonológicos, los estudiantes deben evidenciar un manejo integral eficiente y apropiado de los aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos, semánticos y pragmáticos de la lengua inglesa.
El presente programa de contenido curricular ha sido elaborado en relación con el perfil del egresado y la ubicación del espacio curricular en el plan de estudio, en función de las expectativas de logro a desarrollar por los

alumnos y a partir de los contenidos mínimos propuestos para este espacio curricular en el plan de estudio vigente.

Aportes al perfil de egreso:

El diseño curricular correspondiente al nuevo plan de estudio de la carrera de "Traductorado Público en Inglés" (Ord. 065/2019-CD) fue elaborado en el marco del proceso de actualización e innovación curricular de las carreras ofrecidas por la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo. La actualización del plan de estudio focaliza su diseño en la formación por competencias, aprendizaje significativo centrado en el alumno, y estas competencias se desarrollarán en forma gradual y a lo largo de todo el proceso educativo por el que transitará el estudiante.
Con respecto a los aportes del presente espacio curricular al perfil del egresado, entendemos que el perfil de egreso, tal como se lo define en la ordenanza correspondiente al plan de estudio vigente, es "un conjunto de competencias que responden a conocimientos, habilidades y valores relacionados con la disciplina, el campo de intervención de la profesión y la formación integral de la persona y del ciudadano" (Ord. 065/2019-CD). De esta manera, el egresado del Traductorado Público en Inglés es un graduado universitario con adecuada formación académica y científica que deberá, entre otros:

- Manejar con fluidez y eficacia el inglés y el castellano, tanto en forma oral como escrita, a nivel superior.

- Conocer las similitudes y diferencias entre la lengua y cultura propias y la lengua y cultura de los pueblos anglófonos.

- Encarar con idoneidad el manejo de todo tipo de documentos, la traducción y la interpretación de textos del inglés al castellano y viceversa.

- Incorporar las TIC como herramienta que contribuya a la gestión, comunicación e intercambio de información en su ámbito laboral.

- Identificar necesidades de investigación en áreas de su especialidad.

Para contribuir al desarrollo de estas competencias lingüísticas, socio-lingüísticas, estratégicas y discursivas, en el presente espacio curricular de Fonética y Fonología Inglesa I se proponen expectativas de logro, contenidos temáticos, estrategias de enseñanza-aprendizaje, recursos didácticos, criterios de evaluación y bibliografía pertinente con el propósito de ayudar a los estudiantes durante el proceso de construcción de su interlengua, en particular, en el desarrollo de la competencia comunicativa audio-oral.

Expectativas de logro:

La propuesta pedagógica del presente programa se orienta a que los estudiantes logren:

a. Revisar y afianzar contenidos teórico-prácticos estudiados en la asignatura Fonética y Fonología Inglesa I para agilizar el aprendizaje de contenidos específicos de la Fonética y Fonología Inglesa II.

b. Utilizar eficazmente el metalenguaje específico de la Fonética y la Fonología del idioma inglés en la definición de conceptos y descripción de procesos fonológicos de la cadena del habla.

c. Utilizar correctamente los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional (IPA) que corresponden a los fonemas del inglés y el español.

d. Aplicar las normas de dictados y transcripciones fonológicas y alofónicas.

e. Desarrollar gradualmente la competencia audio-oral mediante práctica intensiva de entrenamiento auditivo y de producción oral.

f. Identificar y aplicar el proceso fonológico del uso de formas débiles y fuertes del ritmo en inglés.

g. Identificar y aplicar los procesos fonológicos contextuales de la cadena del habla.

h. Expresarse oralmente con aceptable precisión, fluidez y naturalidad en diversas situaciones comunicacionales.

i. Analizar la relación entre grafema y sonido, a partir de patrones grafo-fonémicos, para mejorar la pronunciación del inglés.

j. Comparar los sistemas fonológicos del inglés y el español para identificar casos de transferencia negativa del español como L1 en inglés como LE.

k. Utilizar la plataforma Moodle o aula virtual como espacio interactivo de trabajo.

l. Valorar el hábito de la lectura en la adquisición del conocimiento y formación académica.

m. Reflexionar sobre la relevancia de la investigación personal en el aprendizaje autónomo.

Contenidos:

Por tratarse de una asignatura de carácter teórico-práctico del segundo cuatrimestre de primer año, perteneciente al Ciclo Básico (CB), Campo de Formación Específica (CFE) y área de Lingüística del plan de estudio vigente, el propósito es introducir a los estudiantes en el ritmo del idioma inglés. Fonética y Fonología Inglesa II se concentra en el proceso fonológico del uso de formas débiles y fuertes del ritmo en inglés y en los procesos fonológicos contextuales de la cadena hablada.

Los contenidos del presente espacio curricular han sido organizados en tres unidades temáticas:

Unit 1: Phoneme and Syllable Revisited
English vowels and consonants. Phonetic and phonological features. Clusters. Syllabicity. Inflections. Comparison with Spanish. Spelling and sound. Dictation. Phonological and allophonic transcription.

Unit 2: English Rhythm and Weak Forms
Word-stress. Sentence stress: general principles. Brief concept of rhythm. Content and function words. Gradation: strong and weak forms of structure words. Contracted forms.

Unit 3: Features of Connected Speech
Citation forms vs. connected speech forms. Elision. Liaison. Assimilation: regressive assimilation of voice and regressive assimilation of place. Yod coalescence.

Propuesta metodológica:

La metodología de trabajo es de cursado bimodal, con clases presenciales y un 25% de virtualidad, a través de actividades asincrónicas por la Plataforma Moodle.

El proceso de enseñanza-aprendizaje se llevará a cabo en un contexto comunicativo que integre la teoría y la práctica mediante:

- Desarrollo de los aspectos teórico-prácticos por parte de los profesores.

- Sesiones de práctica ofrecidas por los profesores durante los horarios de consulta y en el Laboratorio de Idiomas.

- Sesiones de práctica audio-oral ofrecidas por los ayudantes alumnos.

- Toma de apuntes y consulta de material bibliográfico por parte de los estudiantes.

- Lectura comprensiva e interpretación de textos.

- Resolución de exámenes escritos y orales.

- Presentaciones orales breves por parte de los estudiantes sobre temas de su elección.

- Sesiones de entrenamiento auditivo y producción oral.

- Realización de dictados fonológicos.

- Realización de transcripciones fonológicas y alofónicas de breves textos dados y del material auditivo asignado.

- Lectura del material de audio, tanto en transcripción fonológica como en escritura corriente, para integrar los sonidos en sílabas, palabras y oraciones con el objeto de poner en práctica la acentuación y ritmo y las modificaciones que sufren los fonemas en la cadena hablada.

- Uso del material auditivo, dictados y transcripciones fonológicas para mejorar la capacidad auditiva y discriminatoria y la producción oral en inglés.

- Análisis y discusión del material de audio.

- Uso del aula virtual como herramienta de comunicación didáctica en un espacio interactivo de trabajo.

- Realización de las actividades propuestas en la plataforma Moodle o aula virtual.

- Consulta de las páginas web sugeridas en el aula virtual.

Propuesta de evaluación:

Pautas generales de evaluación:
Por tratarse de una asignatura troncal, de formato teórico-práctico y de complejidad creciente, la evaluación será continua. De esta manera, se le brindará retroalimentación a los estudiantes durante todo el proceso de enseñanza-aprendizaje, lo cual les permitirá ir realizando las correcciones necesarias para mejorar su desempeño.
Durante el cuatrimestre, los estudiantes serán evaluados de manera continua por medio de:

- 4 (cuatro) trabajos prácticos escritos. Los trabajos 1 y 2 consistirán en una práctica de DICTADO O TRANSCRIPCIÓN FONOLÓGICA y los trabajos 3 y 4 incluirán dos instancias: una de DICTADO o

TRANSCRIPCIÓN FONOLÓGICA y otra de TEORÍA, evaluada a través de la plataforma Moodle. Por tratarse de competencias diferentes, cada instancia se evaluará por separado y de esa manera, en los trabajos 3 y 4 los estudiantes recibirán dos notas en cada uno. Esto implica que en total los estudiantes recibirán 6 notas: 4 notas correspondientes a las instancias de dictado o transcripción y 2 notas correspondientes a teoría.

- 1 (un) examen global escrito recuperatorio, que incluirá 2 instancias: un dictado fonológico y una transcripción fonológica.

- 1 (un) examen global oral (solo para aquellos alumnos que hayan cumplido con los requisitos para promocionar). El examen global oral consistirá en la lectura de transcripción fonológica del material auditivo seleccionado por el estudiante y en preguntas sobre contenidos temáticos incluidos en el presente programa.

Todas las instancias de evaluación podrán ser administradas por la Profesora Titular, Profesora Adjunta, profesoras colaboradoras o Jefas de Trabajos Prácticos.

1. Requisitos para aprobar el curso como ALUMNO PROMOCIONAL:

El alumno promocional aprueba el curso al finalizar el mismo y no debe rendir exámenes en las fechas dispuestas para ello. Para alcanzar la promocionalidad, los alumnos deberán:

- Aprobar las 4 instancias de práctica.

- Aprobar 1 instancia de teoría.

- Aprobar el examen teórico-práctico global oral, el cual consiste en: lectura en transcripción fonológica del material auditivo seleccionado por el estudiante, sobre el cual se evaluarán los contenidos teóricos incluidos en el presente programa. El audio debe ser en inglés británico (acento elegido para el dictado de la asignatura), debe tener una duración aproximada de 3 minutos y puede ser tomado de Tik Tok, Instagram, YouTube, BBC, segmento de película o material del espacio curricular de Idioma Inglés II.

La nota final de la promocionalidad se obtendrá promediando los trabajos prácticos escritos y el examen global oral.

1.1. Instancia recuperatoria para acceder a la promocionalidad:
Para poder rendir el examen global escrito recuperatorio y acceder a la promocionalidad, los alumnos deberán:
- Haber aprobado 2 instancias de práctica (dictado o transcripción).

- Haber aprobado 1 instancia de teoría.

-El examen global escrito recuperatorio incluye 2 instancias, dictado y transcripción fonológica, y los estudiantes recuperarán solo la instancia desaprobada (dictado y/o transcripción). Si aprueban el examen recuperatorio, podrán rendir el examen global oral y si aprueban el oral, serán alumnos promocionales. Si deciden no rendir el examen global oral o lo desaprueban, tendrán condición de alumno regular.

Nota 1: En Fonética y Fonología Inglesa II, el dictado fonológico y la transcripción fonológica son de complejidad creciente, por lo tanto, si los alumnos desaprueban el primer dictado y/o la primera transcripción pero aprueban el segundo dictado y/o la segunda transcripción, NO deberán rendir la instancia recuperatoria correspondiente al dictado y/o transcripción porque habrán desarrollado las competencias correspondientes.

Nota 2: Los estudiantes que aspiren a ser promocionales deben tener aprobada Fonética y Fonología Inglesa I, materia correlativa con este espacio curricular, antes de la fecha de finalización del cursado del cuatrimestre y

entrega de notas a Sección Alumnos.

2. Condición de alumno REGULAR:

Para acceder a la condición de alumno regular, los estudiantes deberán:

- Aprobar solo las instancias prácticas (dictado y transcripción) de los trabajos prácticos 1, 2, 3 y 4.

2.1. Instancia recuperatoria para acceder a la condición de alumno regular:
Aquellos alumnos que, de las 4 prácticas de dictado y transcripción fonológica, hayan aprobado 2 prácticas podrán rendir el examen global escrito recuperatorio y serán evaluados solo en la instancia que hayan desaprobado (dictado y/o transcripción). Si aprueban el examen global escrito recuperatorio, tendrán la condición de alumno regular. Si no lo aprueban, tendrán la condición de alumno libre.

Nota 1: En Fonética y Fonología Inglesa II, el dictado fonológico y la transcripción fonológica son de complejidad creciente, por lo tanto, si los alumnos desaprueban el primer dictado y/o la primera transcripción pero aprueban el segundo dictado y/o la segunda transcripción, NO deberán rendir la instancia recuperatoria correspondiente al dictado y/o transcripción porque habrán desarrollado las competencias correspondientes.

Los alumnos regulares rendirán un examen final oral administrado de acuerdo con el cronograma general de exámenes de la Institución. La evaluación consistirá en:

- Una exposición oral breve por parte del estudiante sobre un tema teórico-práctico de su elección.

- Preguntas formuladas por los integrantes de la mesa evaluadora sobre los contenidos temáticos incluidos en el presente programa.

- Lectura en transcripción fonológica del material auditivo seleccionado por el alumno.

- Discusión y comentario sobre el material auditivo.

3. Condición de alumno LIBRE:

Obtendrán la condición de alumno libre aquellos estudiantes que no hayan cumplido con las condiciones estipuladas para alcanzar la promocionalidad o regularidad.

Los alumnos libres rendirán un examen final escrito y oral, administrado de acuerdo con el cronograma general de exámenes de la institución, y ambas instancias son eliminatorias.

La evaluación escrita incluye: dictado fonológico y transcripción fonológica. Cada una de estas dos instancias es eliminatoria. Una vez aprobadas las dos instancias, los estudiantes continuarán con la evaluación oral, similar a la detallada para los alumnos regulares.

Fechas de los trabajos prácticos escritos, del examen global escrito recuperatorio y del examen global oral:
Las fechas de los trabajos prácticos escritos serán publicadas en el aula virtual del espacio curricular al inicio del ciclo lectivo.

El examen global escrito recuperatorio será administrado el 27 de octubre de 2026.

El examen global oral será administrado el 3 de noviembre de 2026.

NOTA: En todas las instancias de evaluación los alumnos deberán evidenciar un manejo integral eficiente y apropiado de los aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos, semánticos y pragmáticos de la lengua inglesa.
Descripción del sistema:

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6).

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

1. BIBLIOGRAFÍA DE LECTURA OBLIGATORIA:

BAKER, Ann (2006) Ship or Sheep? An Intermediate Pronunciation Course. United Kingdom: Cambridge University Press. 3rd edition. (Con AUDIO-CD PACK).

CARLEY, Paul; MEES, Inger and COLLINS, Beverley (2018) English Phonetics and Pronunciation Practice. Abingdon: Routledge. (Companion Website)

COLLINS, Beverly; MEES, Inger and CARLEY, Paul (2019) Practical English Phonetics and Phonology. A resource book for students. 4th edition. Abingdon: Routledge. (Companion Website)

COLLINS, Beverley and MEES, Inger (2009) Practical Phonetics and Phonology. A resource book for students. 2nd edition. Abingdon: Routledge. (with CD)

CRUTTENDEN, Allan (Ed.) (2014) Gimson's Pronunciation of English. 8th edition. Abingdon: Routledge.

HANCOCK, Mark (2012) English Pronunciation in Use: Self-study and classroom use. Intermediate. United Kingdom: Cambridge University Press. (CD ROM y AUDIO - 4 CD´s)

LINDSEY, Geoff and SZIGETVÁRI, Péter (2013-2023) Current British English searchable transcriptions http://cubedictionary.org

ROACH, Peter (2009) English Phonetics and Phonology: A practical Course. 4th edition. Cambridge: Cambridge University Press.

ROACH, Peter; SETTER, Jane and ESLING, John (Eds.) (2011) CAMBRIDGE ENGLISH PRONOUNCING DICTIONARY. DANIEL JONES. 18th edition. Cambridge: Cambridge University Press. (CD ROM)

WELLS, John C. (2008) LONGMAN PRONUNCIATION DICTIONARY. 3rd Edition. Harlow: Pearson Education Limited. (CD ROM Longman Pronunciation Coach with interactive practice)

Material de audio para práctica de escucha y producción oral (incluido en el aula virtual del espacio curricular) https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=505

DAHL Roald. Boy: Tales of Childhood. Narrated by Dan Stevens (2013). Audiobook. https://soundcloud.com/penguin-audio/boy-by-roald-dahl-read-by-dan
CISNEROS, Sandra. Eleven. Narrated by Sandra Cisneros. YouTube, 1996. https://www.youtube.com/watch?v=Pf2kHZWkPv8

2. BIBLIOGRAFÍA DE LECTURA COMPLEMENTARIA:

ASHBY, Patricia (2011) Understanding Phonetics. Understanding Language Series. London: Hodder Education.

ASHBY, Michael and MAIDMENT, John (2011) Introducing Phonetic Science. Cambridge Introductions to Language and Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.

CARLEY, Paul and MEES, Inger (2021) British English Phonetic Transcription. 1st edition. London: Routledge.

CELCE-MURCIA, Marianne; BRINTON, Donna; GOODWIN, Janet, with Barry Griner (2010) Teaching Pronunciation. A Course Book and Reference Guide. 2nd. edition. Cambridge: Cambridge University Press.

GARCÍA LECUMBERRI, Luisa and MAIDMENT, John (2000) English Transcription Course. London: Arnold.

FINCH, D. y H. ORTIZ LIRA. (1982) A Course in English Phonetics for Spanish Speakers. London: Heinemann.

LINDSEY, Geoff (2017) English after R.P. Southern English Pronunciation today. Pilar: Tequisté.

MOTT, Brian (2005) English Phonetics and Phonology for Spanish Speakers. Spain: Publicacions 1 Edicions de la Universitat de Barcelona. (with CD)

PÉREZ, Liliana y SEGURA, Verónica (2019) "Moodle-Based Blended Learning in Pronunciation Teaching". Aceptado para su publicación en Nueva Revista de Lenguas Extranjeras, Volumen 20.

QUILIS, Antonio (2010) Principios de Fonética y Fonología españolas. Madrid: Arco Libros, S.L.

TENCH, Paul (2011) Transcribing the Sound of English. A phonetics Workbook for Words and Discourse. United Kingdom: Cambridge University Press.

UNDERHILL, Adrian (2005) Sound Foundations. Learning and teaching pronunciation. 2nd Edition. Great Britain: Macmillan Publishers Limited. (with CD)

Recursos en red:

El aula virtual en la Plataforma Moodle para Fonética y Fonología Inglesa II (nuevo plan de estudios) en: https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=505 ha sido configurada a través de los recursos “libro”, “archivo”, “carpeta”, “etiqueta”, “página” y “URL” y de las actividades “foros”, “tareas” y “cuestionarios”.

? Archivos de video grabados para el desarrollo de clases teórico-prácticas y subidos con enlaces a YouTube y Google Drive.

? Recurso “libro” y archivos de formato Word, PDF, Power Point para el desarrollo de temas teórico-prácticos.

? Archivos de audio grabados para dictados fonológicos.

?Actividades de tareas y de cuestionarios “Moodle” como instancias de autoevaluación.

?“Foros” como espacios de interacción entre profesores y estudiantes.

Enlaces a páginas web:

https://dictionary.cambridge.org/es/ (Cambridge Dictionary)

https://www.ldoceonline.com/ (Longman Dictionary of Contemporary English online)

https://www.macmillandictionary.com/ (Macmillan Dictionary)

https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ (Oxford Learner’s Dictionaries)

https://es.youglish.com/ (Diccionario ON LINE basado en YouTube)

http://cubedictionary.org/ (Current British English searchable transcriptions)

https://www.youtube.com/watch?v=EaXYas58_kc

http://www.macmillanstraightforward.com/resources/sounds-pronunciation-app/

http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/pronunciation

https://www.seeingspeech.ac.uk/ipa-charts/?chart=1&datatype=3&speaker=1

https://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/fonts.htm

http://hancockmcdonald.com/materials

Nota: La bibliografía de consulta obligatoria detallada en el programa se encuentra disponible para los estudiantes

a través de la biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, y a través de los profesores de la cátedra.